

Porównanie tłumaczeń Izajasza 40:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego mówisz, Jakubie, i twierdzisz, Izraelu: Zakryta jest moja droga przed JAHWE, a moja sprawa do mojego Boga nie dochodzi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego więc mówisz, Jakubie, i twierdzisz, Izraelu, że zakryta jest przed JAHWE twoja droga i nie dochodzi do Boga twoja sprawa?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czemu więc mówisz, Jakubie, i twierdzisz, Izraelu: Zakryta jest moja droga przed JAHWE, a moja sprawa nie dociera do mego Boga?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przecżże tedy powiadasz, Jakóbie! przecżże tak mówisz Izraelu: Skryta jest droga moja przed Panem, a sprawa moja przed Boga mego nie przychodzi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przecżże mówisz, Jakobie, i powiadasz, Izraelu: Zakryta jest droga moja przed JAHWE, a sąd mój minął przed Bogiem moim?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czemu mówisz, Jakubie, i ty, Izraelu, powtarzasz: Zakryta jest moja droga przed Panem i prawo moje przez Boga pominięte?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czemu więc mówisz, Jakubie, i powiadasz, Izraelu: Zakryta jest moja droga przed Panem, a moja sprawa do mojego Boga nie dochodzi?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego mówisz, Jakubie, i twierdzisz, Izraelu: Moja droga jest ukryta przed JAHWE, moja sprawa uchodzi uwadze mego Boga?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego mówisz, Jakubie, i twierdzisz, Izraelu: „Zakryta jest moja droga przed JAHWE, moja skarga nie dociera do mojego Boga”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czemóż więc mówisz, Jakubie, i ty, Izraelu, dlaczego twierdzisz: - Los mój jest ukryty przed Jahwe, moja sprawa nie dotrze do Boga mojego?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо не говори, Якове, і що ти сказав, Ізраїле. Скрилася моя дорога від Бога, і мій Бог відкинув суд і відступив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu powiadasz Jakóbie i mówisz Israelu: Moja droga jest zakryta przed WIEKUISTYM, a ma sprawa nie dochodzi do mego Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlaczego mówisz, Jakubie, i powiadasz, Izraelu: ’Droga moja jest ukryta przed Jehową, a należna mi sprawiedliwość uchodzi uwagi mego Boga’?